

Este livro foi confeccionado por Kaneno Jungo (aluno da escola ginásial Kochino Chuugako) e a revisão da tradução foi realizado por voluntários da Associação Internacional da Cidade de Konan.

※古知野中学校に通う掛布純伍さんが作成し、江南市国際交流協会のボランティアが翻訳のチェックを行いました。

Edição Associação Internacional da Cidade de Konan Março de 2011.

発行：2011年3月 江南市国際交流協会

Versão para conservar.

保存版

2011年3月25日

掛布 純伍 様

江南市国際交流協会
会長 栗本 務

「ポルトガル語版ごみの出し方小事典」の完成について（お礼）

このたび、あなたが、昨年夏休みに、自由研究の課題として熱心に作られたポルトガル語でのごみの出し方小事典を参考に、国際交流協会のブラジル人のボランティアの皆さんに、翻訳のチェックや修正などを行っていただき、「小事典」を完成させることができました。

ゴミの分別ルールを覚えることは、日本語がよくわからない外国の人たちにとっては、とても難しいことですが、この小事典を利用してもらい、多くのブラジルの人たちが、ゴミの分別ができるようになることを願っています。

なお、完成した小事典は、江南市が、市内に住んでいるブラジル人の皆さんなどに配ります。

外国人との共生に関心を持ち、小事典を作成いただき、ありがとうございました。これからも、国際交流協会の活動にご協力をお願いします。

《連絡先》

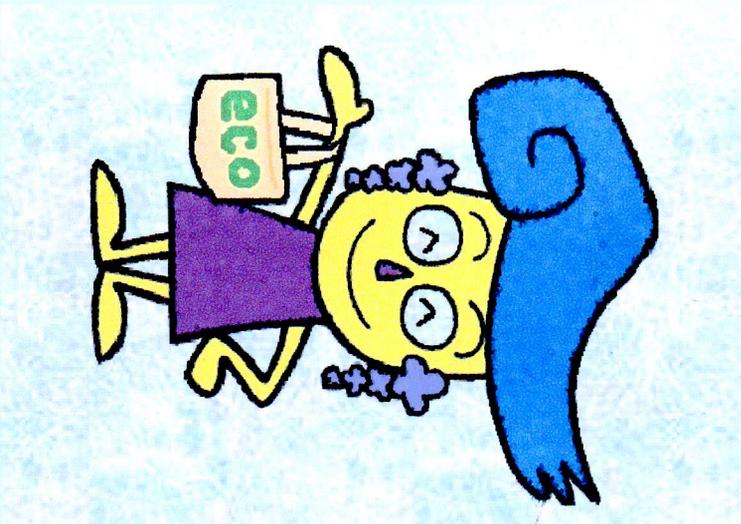
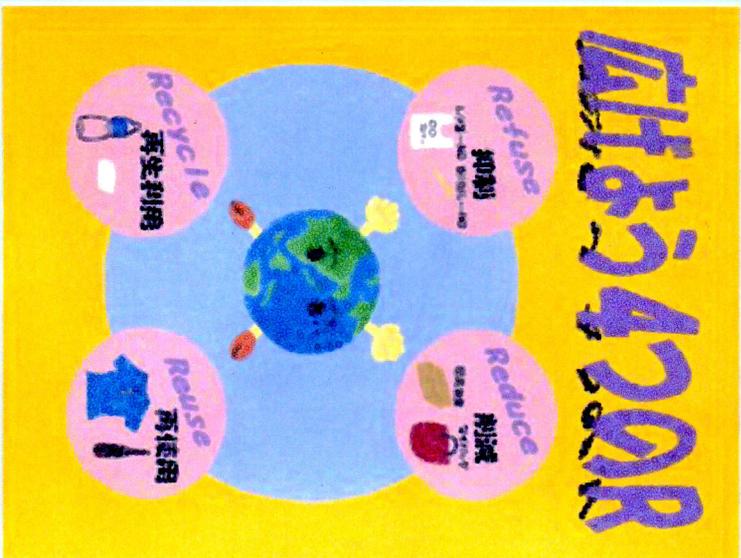
江南市国際交流協会事務局

担当：八橋・山田

（江南市教育委員会生涯学習課内）

電話 0587-54-1111（内線 397）

MANUAL DE INSTRUÇÃO PARA JOGAR O LIXO



ご利用いただきありがとうございます (お礼状)

	Nome de artigos	Japonês 日本語	Classificação da Divisão 分別区分	Observações 備考
	701 Tripé (para máquina fotográfica / video)	三脚 (カメラ/ビデオ用)	Material de metal	
	702 Troféu (Produto de metal)	トロフィー (金属製)	Material de metal	
	703 Troféu (Produto de plástico)	トロフィー (プラスチック製)	Lixo de porte médio (Artigos plásticos)	
	704 Tubo (para bicicleta)	チューブ (自転車用)	Resíduos plásticos (Plástico)	Por favor corte com menos de 30cm
	705 Tubo (tubos laminados tipo de pasta de dente/pasta de wasabi, etc)	チューブ (歯磨用/ワサビ/歯磨のペースト-チューブ類)	Resíduos plásticos (Plástico)	Esvaziar as embalagens
	706 Tubo do papel higiênico	トイレットペーパーの芯	Papéis (Revistas/Papéis em geral)	
U	707 Umidificador	加湿器	Lixo de porte médio (eletrodomésticos)	
V	708 Vara de pescar	釣り竿	Lixo de grande porte (Comprar o selo de reciclagem e pedir vir para recolher)	1 selo para no máximo 4 varas
	709 Varal de roupa	物の干し竿	Lixo de grande porte (Comprar o selo de reciclagem e pedir vir para recolher)	1 selo para cada 4 unidades
	710 Vasilhas plásticas com tampa (tupperware)	タッパー	Resíduos plásticos (Plástico)	
	711 Vaso	花瓶	Lixo a ser aterrado (caixa verde)	
	712 Vaso (Produto de plástico)	鉢 (プラスチック製)	Resíduos plásticos (Plástico)	
	713 Vaso de plantas	植木鉢	Lixo a ser aterrado (caixa verde)	
	714 Vaso de plantas (Produto de plástico)	植木鉢 (プラスチック製)	Resíduos plásticos (Plástico)	
	715 Vassoura (Produto de plástico)	ほうき (プラスチック製)	Resíduos plásticos (Plástico)	
	716 Vela	ろうそく	Lixo combustível	
	717 Ventilador	扇風機	Lixo de grande porte (Comprar o selo de reciclagem e pedir vir para recolher)	
	718 Ventilador (Menores que 60 cm)	扇風機 (60cm未満)	Lixo de porte médio (eletrodomésticos)	
	719 Ventilador de janela (ar condicionado de janela)	カーブントップン 窓用エアコン	Lixo que não é recolhido pela coletora da cidade	Conforme as leis de reciclagem pedir para a loja ou para empresas autorizadas pela cidade
	720 Vídeo	ビデオ	Resíduos plásticos (Fitas)	
	721 Vídeo (caixa)	ビデオのケース	Resíduos plásticos (Plástico)	
	722 Vídeo game	テレビゲーム機	Lixo de porte médio (eletrodomésticos)	
	723 Videocassete	ビデオデッキ	Lixo de porte médio (eletrodomésticos)	
	724 Violão	ギター	Lixo de grande porte (Comprar o selo de reciclagem e pedir vir para recolher)	
X	725 Xampu (Recipiente)	シャンプーの容器	Vasilhas e embalagens plásticas	Esvaziar as embalagens